



# LEWENSTEIN

## MULTI-LOCK M-34

sinds 1929 **matri**

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)



HANDLEIDING

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



Geachte mevrouw/mijnheer,

Onze felicitaties met uw nieuwe naaimachine.

Uw machine is gemaakt door een van de meest vooraanstaande fabrieken ter wereld, hetgeen u een kwaliteitsmachine garandeert.

Uw machine is echter een mechanisch instrument en eist met enige zorg bediend en onderhouden te worden.

Leest u daarom eerst het boekje aandachtig door; u zult juist dan uw machine met nog meer plezier gebruiken.

LEWENSTEIN B. V.

#### TIPS VOOR HET NAAIEN VAN WOLLEN EN ELASTISCHE MATERIALEN

De Lewenstein Multi-Lock M-34 is een universele Lockmachine, die echter ten opzichte van de andere Lockmachines uit ons programma een speciale Locksteek maakt voor gebreide en elastische stoffen.

Afhankelijk van de dikte van de stoffen kunt u 2 lagen stof gelijktijdig afwerken en samennaaien, waarbij de rafels worden weggesneden, en u door de twee stiksteken een extra sterke en platte naad krijgt.

Voor erg elastische stoffen adviseren wij u bovendien een wollen draad te laten meelopen en wel zoals ingeregeng staat afgebeeld op pagina 17. Geleid de draad door het gaatje aan de voorzijde van de voet onder het persvoetje door naar achter.

Juist deze wollen draad beperkt het uittrekken van de stof tijdens het naaien en zorgt er tevens voor dat bij gelijktijdig afwerken en samennaaien van 2 lagen stof het onderlinge verschuiven wordt beperkt.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## INHOUDSOPGAVE

Aansluiten van de machine .....	5
Accessoires .....	4
Aflocken met koord .....	17
Andere toepassingen .....	16
Beschrijving van de machine .....	2 - 3
Blindzomen .....	23
Decoratieve steken .....	17
Drie-draads overlock met één naald .....	14
Het maken van hoeken .....	16
Het opnaaien van elastiek-band met de speciale elastiek-aanzetvoet (Nr. 61014) .....	23
Inrijgen van de machine .....	8 - 9
Inrijgen van de naald .....	10
Instellen van de steeklengte .....	15
Kenmerken van de Lewenstein Multi-Lock M-34 .....	22
Naailicht .....	19
Naald- en Garentabel .....	18
Olien .....	20
Smalle zomen en rolzomen, met de speciale extra accessoire-set .....	24 - 25
Testen van de steekvorming .....	11
Vervangen van het bewegende mes .....	19
Verwijderen van stiksel van de stof .....	16
Vorbereidingen voor het inrijgen .....	6 - 7

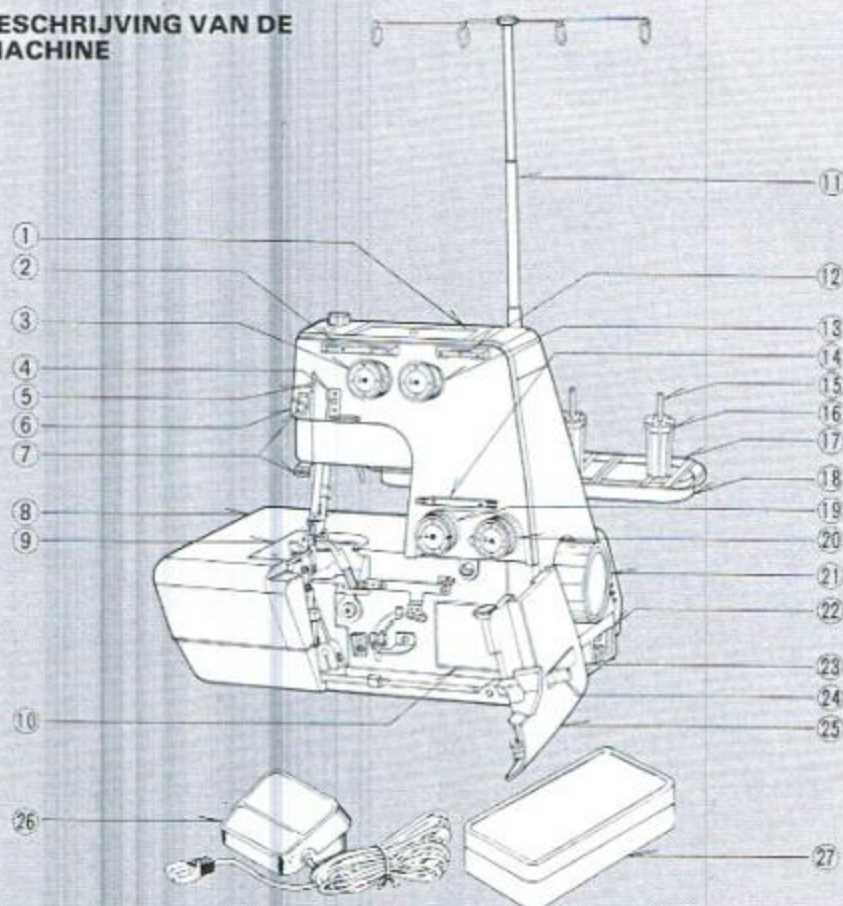
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## 1. UW NAAIMACHINE

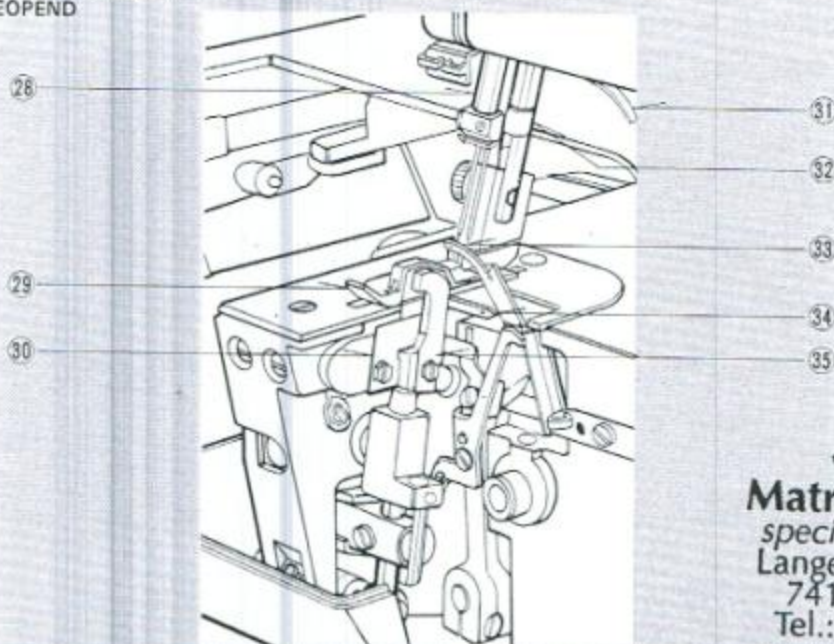
### BESCHRIJVING VAN DE MACHINE



1. Draaggreep
2. Naald draadgeleider
3. Linker naald draadspanningsregelaar
4. Naald draadgeleider
5. Draadhevel
6. Koordgeleider
7. Naald draadgeleider
8. Zijplaat
9. Naaldplaat
10. Inrijgschema
11. Draadgeleiderstang
12. Gripper draadgeleider
13. Rechter naald draadspanningsregelaar
14. Gripper draadgeleider

15. Garenpen
16. Garenkloshouder
17. Garenstandaardplaat
18. Garenstandaard
19. Rechter gripper draadspanningsregelaar
20. Linker gripper draadspanningsregelaar
21. Handwiel
22. Stekkerhuis
23. Licht en stroomschakelaar
24. Schuif voor het openen van de voorplaat
25. Voorplaat
26. Voetweerstand
27. Accessoiresdoos

VOOR- EN ZIJPLAAT  
GEOPEND



www.matri.nl

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

28. Naaldstang  
29. Persvoet  
30. Vast mes  
31. Persvoethevel

32. Draadafsnijder  
33. Bovengrijper  
34. Ondergrijper  
35. Bewegend mes

www.matri.nl

## Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

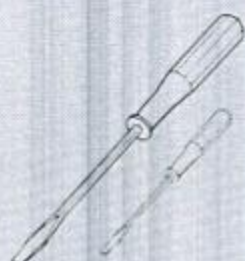
7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

### ACCESSOIRES

Indien bepaalde onderdelen verloren of stuk  
gegaan zijn voorkomt U vergissingen door  
deze te bestellen bij uw dealer onder  
verwijzing naar de onderdelennummers.



schroevendraaier groot  
nr. 1823

schroevendraaier klein  
nr. 1824



schroef sleutel  
nr. 44295



kwastje  
nr. 35848



pincet  
nr. 58574



draaddoorhaler  
nr. 45774



naalden  
nr. 56304



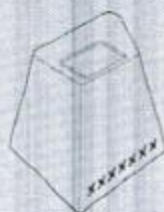
oliespuit  
nr. 1822



bewegend mes  
nr. 56164



spoelkapje  
nr. 55503



stofhoes  
nr. 44226



garenstaandplaat  
nr. 56223



garenkloshouder  
nr. 45773



afneembare  
koordgeleider  
nr. 60492



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
 specialisten sinds 1929  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## AANSLUITEN VAN DE MACHINE

1. Plaats uw naaimachine op een vlakke stroeve ondergrond.
2. Uw naaimachine is door de fabriek grondig geolied. Het verdient aanbeveling voor u gaat beginnen met naaien eerst de naaldplaat en omgeving goed af te vegen en eerst op een proeflapje te naaien, zodat alle overtollige olie wordt geabsorbeerd.

### 3. VOETWEERSTAND

Doe de voetweerstandstekker in de contact stop van de machine als aangegeven.

### 4. LICHT/STROOM SCHAKELAAR

Uw machine heeft één licht/stroom-schakelaar, waardoor u altijd met het naallicht aan naait.

Kontroleer of de spanning zoals vermeld op de machine juist is. In Nederland praktisch overal thans 220 Volt.

### BELANGRIJK:

Uw naaimachine is een electrisch apparaat. Daarom:

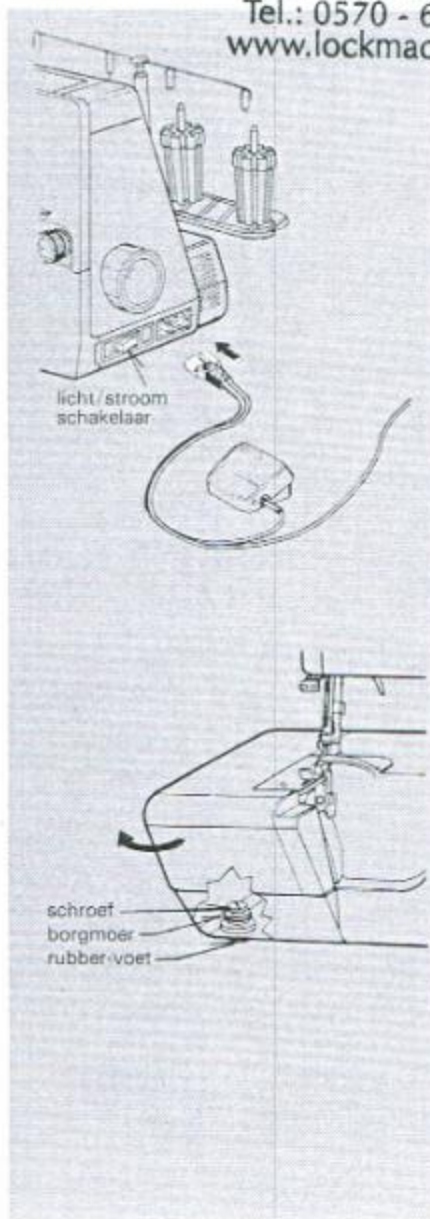
- \*bij het verwisselen van een lampje 15 Watt
- \*oliën
- \*naald en/of persvoet verwisselen
- \*als U de machine verlaat:

haal de stekker uit het stopcontact!

Deze machine voldoet aan de richtlijnen 82/499/EEG.

### 5. AFSTELBARE RUBBERVOET

Doe de zijkant open door deze naar links te draaien en voor-aan vindt u een schroef met borgmoer. Wanneer de machine op de tafel niet in balans staat, kunt u met deze schroef de hoogte van het rubbervoetje bijstellen. Om de schroef te kunnen verdraaien dient u eerst de borgmoer los te maken en deze, na bijstelling, weer vast te draaien.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

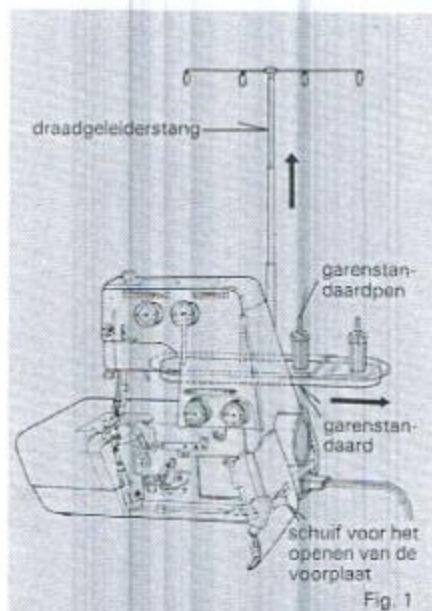


Fig. 1

## VOORBEREIDINGEN VOOR HET INRIJGEN

Om de voorplaat te openen, doet u de schuif naar rechts. U kunt dan de voorplaat naar rechts openklappen. Wanneer u de voorplaat weer dicht doet, wordt deze automatisch vergrendeld.

## GARENSTANDAARD

Schuif de garenstandaard van links naar rechts totdat deze klikt. Na het gebruik kunt u deze weer naar links schuiven om de stofhoes over de machine te kunnen doen. (zie Fig. 1)

## DRAADGELEIDERSTANG

Trek de draadgeleiderstand helemaal uit. Plaats de garenklossen op de pennen en geleid de draden door de draadgeleiders van de stang VAN ACHTER NAAR VOOR. (Fig. 1)

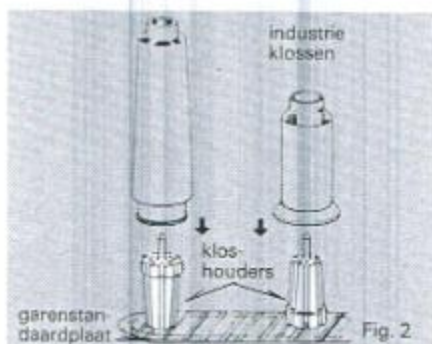


Fig. 2

## KLOSHOUDER EN SPOELKAPJE

U kunt zowel industrieklossen als huishoudklossen met garen verwerken op deze machine. Als u industrieklossen gebruikt met een smalle binnendiameter, gebruikt u de kloshouders met de smalle kant boven. Voor industrieklossen met een brede binnendiameter gebruikt u de kloshouder met de brede kant boven. (Fig. 2)

Wanneer u huishoudklosjes gebruikt, verwijdert u de kloshouders en plaats u een spoelkapje over het klosje. (Fig. 3)

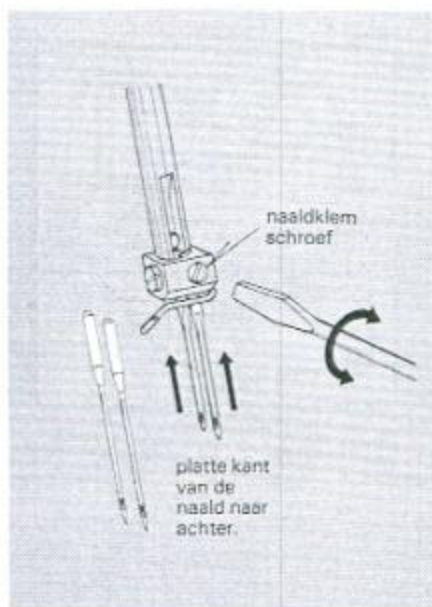


Fig. 3



## HET INZETTEN VAN DE NAALD

Zet de naaldstang in zijn hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien. Draai de schroef van de naaldklem los. U houdt de naald met de platte kant van de naald naar achter en schuif hem zo ver mogelijk in de naaldstang. Draai daarna de schroef weer vast met behulp van een schroevendraaier.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

www.matri.nl

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## 2. BEGINNEN TE NAAIEN

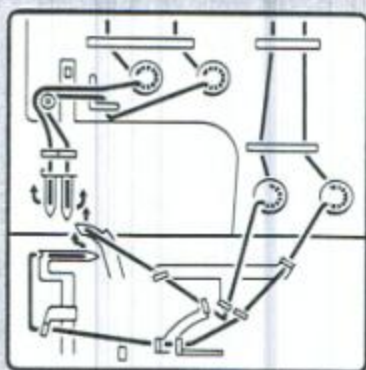


Fig. 1

### INRIJGEN VAN UW MACHINE

1. Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
2. Het inrijgen moet als volgt gebeuren:  
— eerst de onder gripper  
— vervolgens de bovengripper  
— en tenslotte de naalddraden.  
Indien het noodzakelijk mocht zijn de ondergripper opnieuw in te rijgen, haal dan de draden in ieder geval uit de naalden om te voorkomen dat het garen verstrikt raakt.
3. Volg nu zorgvuldig het inrijgschema zoals dat staat aangegeven op de inrijgkaart aan de voorzijde van de machine (Fig. 1) en geleid iedere draad door de draadgeleiders waarop dezelfde symbolen staan vermeld. Wanneer u de machine niet juist inrijgt kunt u problemen ontmoeten zoals het overslaan van steken en het breken van de draad.
4. Om goed te kunnen inrijgen dienen alle 4 de draadspanningsregelaars op "0" gezet te worden (tegen de klok indraaien). Let erop dat het garen gemakkelijk de spanningschijven passeert en achter het aangegeven veertje komt (zie het diagram op pag. 9 en 10).
5. Inrijgen wordt vergemakkelijkt door gebruik te maken van een draaddoorhaler en een pincet, welke bij de machine worden geleverd.

### 1. INRIJGEN VAN DE GRIJPERS

#### INRIJGEN VAN DE ONDERGRIJPER

(paarse kleur op de kaart, aangegeven met het ▲ symbool)

1. Trek de draad van de garenklos als aangegeven op het diagram op pag. 9. Geleid deze door de draadgeleiders en de paarse draadspanningsregelaar van 1 tot en met 8. Vervolgens naar de draadgeleider in de machine onder de ondergripper (zie pag. 8, Fig. 2 punt 9).
2. Stop de draaddoorhaler door het linker gaatje van de ondergripper van rechts naar links (zie Fig. 2 no. 10). Sla het garen om de haak van de draaddoorhaler en trek deze door het gaatje no. 10 weer terug.
3. Pak de draad van de draaddoorhaler en geleid deze door het meest rechtse gaatje van de ondergripper (zie Fig. 3 punt 11). Vervolgens trekt u de draad onder de achterzijde van de persvoet door, waarbij u ± 10 cm. garen over laat blijven.

#### INRIJGEN VAN DE BOVENGRIJPER

(blauwe kleur op de kaart, aangegeven met het ● symbool)

Volg dezelfde inrijgwijze als boven aangegeven, alsmede zoals afgebeeld op het diagram op pag. 9. Hierbij vindt dus inrijgen plaats door de draadgeleiders en de blauwe draadspanningsregelaar en vervolgens door het gaatje van de bovengripper, zoals afgebeeld op pag. 8 Fig. 4. Geleid ook ca. 10 cm. draad onder de achterkant van de persvoet.

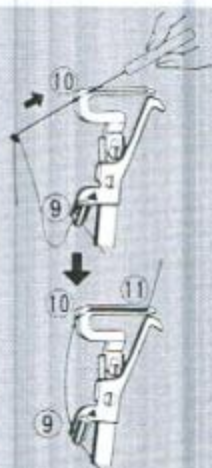


Fig. 2



Fig. 3

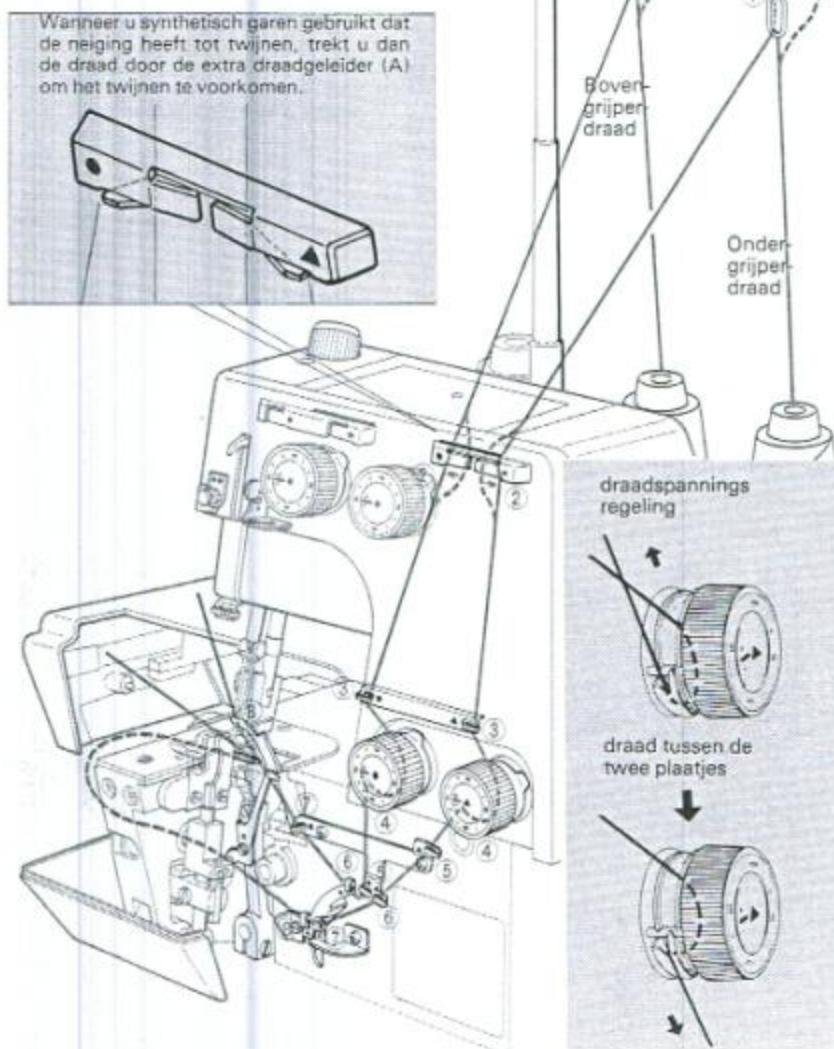
Fig. 4

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

**BELANGRIJK:**

Als u voor de eerste keer een overlock-machine gebruikt, adviseren wij u - om de machine te leren kennen - te naaien met 4 verschillende kleuren garen. Op deze manier is het gemakkelijker de juiste spanning te vinden.


Wanneer u synthetisch garen gebruikt dat de neiging heeft tot twijnen, trekt u dan de draad door de extra draadgeleider (A) om het twijnen te voorkomen.





www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KC Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

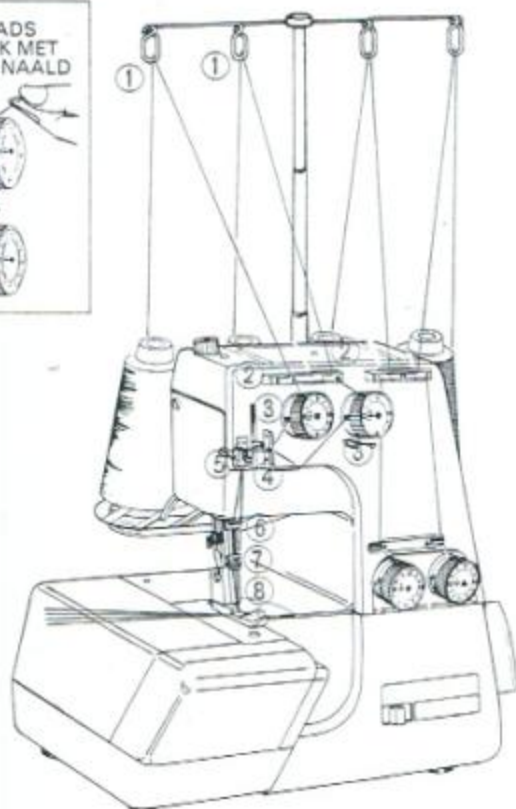
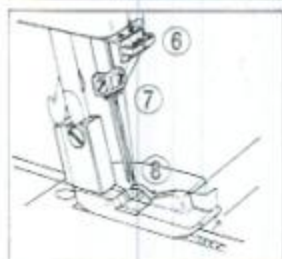
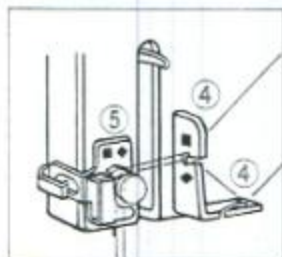
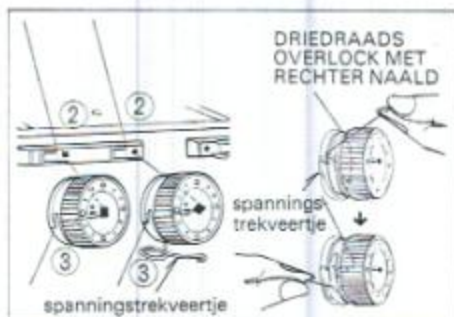
## INRIJGEN VAN DE NAALD

Voor de rechter naald volgt u de gele lijn op het schema, waarbij het garen om de gele draadspanningsregelaar gaat en door de draadgeleider met het  symbool, maar niet door de spanningstrekveer.

Voor het inrijgen van de linker naald volgt u het inrijgschema met de groene lijn. Geleid de draad om de groene draadspanningsregelaar en door de draadgeleiders met het  symbool.

Voor het aflocken met 3 draden met de rechter naald (zie pag. 14), rijgt u de gele

draadspanningsregelaar in, waarbij het spanningstrekveertje omhoog wordt getrokken en u het garen in het haakje trekt. Wanneer u het garen loslaat, zal het speciale spanningstrekveertje met de draad in de originele positie terugspringen. Rijg dan de naald in van voren naar achteren en trek het garen dan  $\pm 10$  cm door de naald. Indien het nodig is de gripper opnieuw in te rijgen, haal dan altijd het garen uit de naald om verknoping te voorkomen.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KC Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## TESTEN VAN DE STEEKVORMING

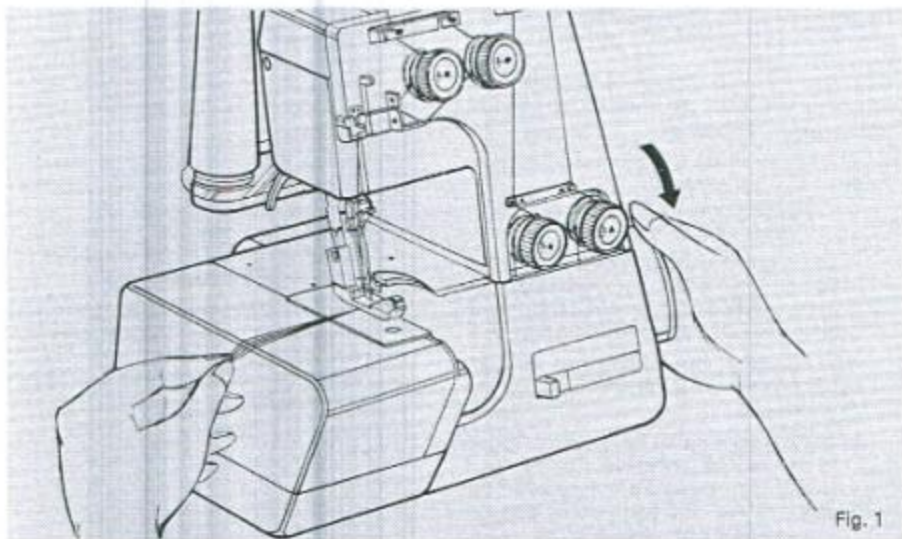


Fig. 1

Nadat u de machine heeft ingeregend, test u de steekvorming in de onderstaande volgorde:

1. Draai alle spanningsknoppen eerst naar 0 en dan op 3.
2. Laat de persvoet zakken. Trek zachtjes aan de draadeinden met uw linkerhand en draai het handwiel een paar slagen naar u toe, zonder dat er stof onder de persvoet ligt. U kunt zo controleren of de juiste steek gemaakt wordt. (Fig. 1)  
 Wanneer er geen gelijke steken gemaakt worden, dient u te controleren of de machine goed is ingeregend.
3. Controleer de steekvorming op een lapje van de stof die u wilt verwerken, zodat de machine perfect wordt ingesteld. Verkeerde draadspanningen kunnen rimpelen of overslaan van steken veroorzaken.
4. Wanneer u het einde van de stof heeft bereikt, naai dan nog 5 tot 7 cm. met lage snelheid door en snij de draden af aan de draadafsnijder, of knip ze af. (Fig. 2, 3)

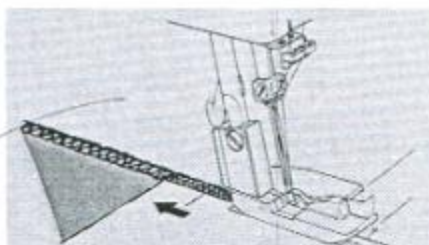


Fig. 2

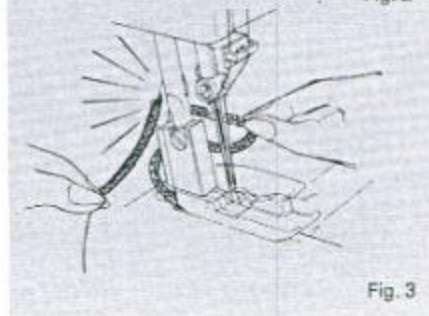


Fig. 3

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## AFSTELLEN VAN DE DRAADSPANNING

De draadspanning dient afgesteld te worden afhankelijk van de stofsoort en -dikte en het garen dat u gebruikt.

Door naar rechts te draaien vermeerderd u de spanning en door naar links te draaien vermindert u de spanning.

1. Controleer of alle spanningsregelaar naar links dwz. op "0" staan.

Vervolgens draait u elke knop naar rechts en wel op de volgende posities:

- linker naalddraadspanningsknop op 4
- rechter naalddraadspanningsknop op 2
- ondergriper-draadspanningsknop op 3
- bovengriper-draadspanningsknop op 3

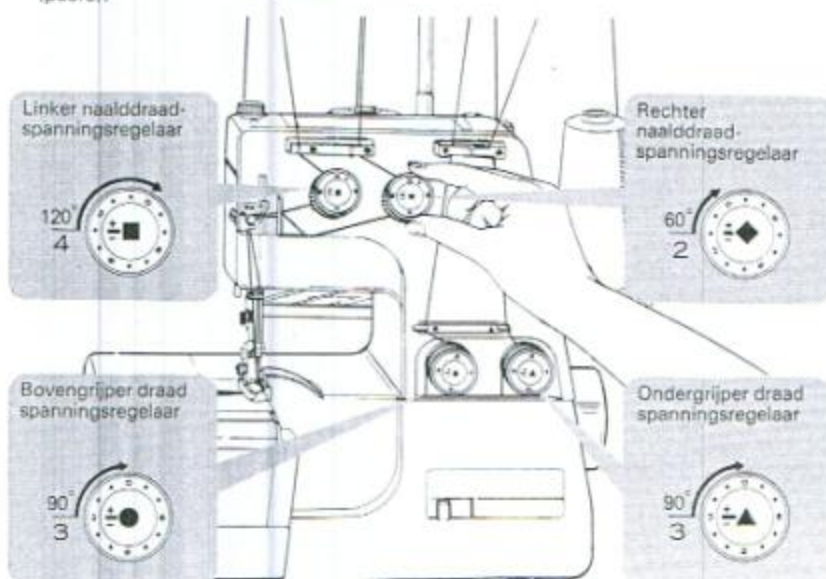
Naai op een stukje materiaal en vergelijk het steekbeeld met de afbeeldingen op pag. 13 Fig. 1.

- A. Als de draad op de bovengriper te los is of naar de onderkant van de stof wordt getrokken (als aangegeven op pag. 13 Fig. 2), vermeerder dan de bovengriper-spanning (blauw) en/of verminder de ondergriper-spanning (paars).

- B. Als de bovengriperdraad aan de bovenkant van de stof zichtbaar is (zie pag. 13 Fig. 3), vermeerder dan de ondergriper-spanning (paars) en/of verminder de bovengriper-spanning (blauw).

- C. Als de linker naalddraad te los is en duidelijk zichtbaar aan de onderkant van de stof (zie pag. 13, Fig. 4) vermeerder dan de linker naalddraad-spanning (groen) en/of verminder één of beide griper-spanningen.

- D. Als de rechter naalddraad te los is en duidelijk zichtbaar aan de onderkant van de stof (zie pag. 13 Fig. 5) vermeerder dan de rechter naalddraad-spanning (geel).





Juist steekbeeld.

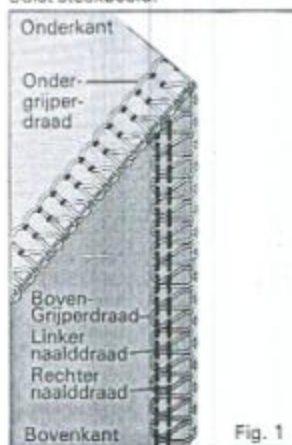


Fig. 1

Bovengriperdraad wordt naar de onderkant getrokken.

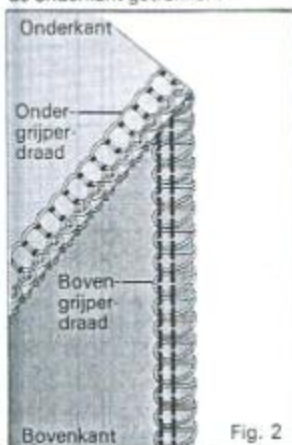


Fig. 2

Ondergriperdraad wordt naar de bovenkant getrokken.

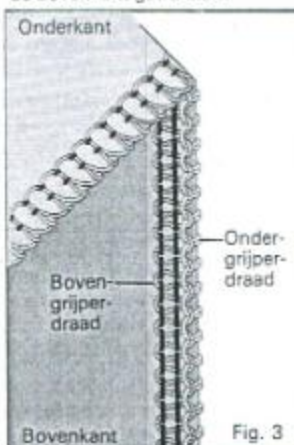


Fig. 3

Vermeerder de bovengriperdraadspanning en/of verminder de ondergriperdraadspanning.

Vermeerder de ondergriperdraadspanning en/of verminder de bovengriperdraadspanning.

Linker naalddraad te los en zichtbaar aan de onderkant van de stof.

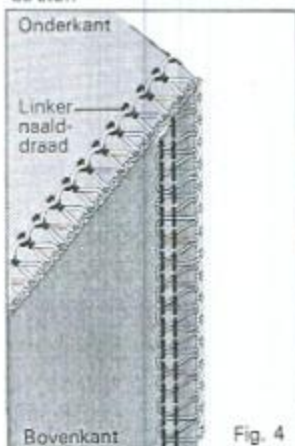


Fig. 4

Rechter naalddraad te los en zichtbaar aan de onderkant van de stof.

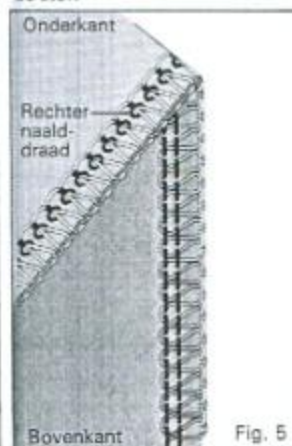


Fig. 5

Vermeerder de linker naalddraadspanning en/of verminder een of beide griperdraadspanningen.

Vermeerder de rechter naalddraadspanning.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

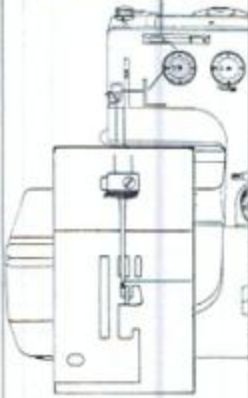

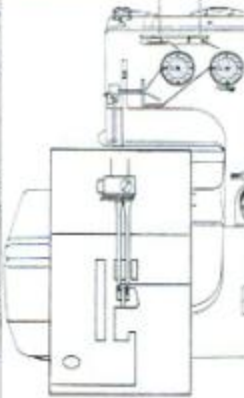



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## DRIEDRAADS OVERLOCK MET EEN NAAID

Met deze machine kunt u met één naald een driedraads overlock maken, door gebruik te maken van hetzij de linker of rechter naald.

met een breedte van 5 mm en met de rechter naald een overlocksteek van 2.8 mm. (zie onderstaande tekening).

Met de linker naald krijgt u een overlocksteek

Aantal draden	3 draden		4 draden (eerder beschreven)	
Overlock breedte	5 mm	2.8 mm	5 mm	
Naald	linker naald	rechter naald	twee naalden	
Naald draad spannings-regelaar	groene markering	gele markering (rijg de draad door de extra spannings-trekveer, pag. 10)	groene markering	gele markering (niet door de speciale spannings-trekveer)
	fijne stoffen: 3	3	4	2
	overige : 8 - 9	8 - 9	8 - 9	4 - 5
				
				

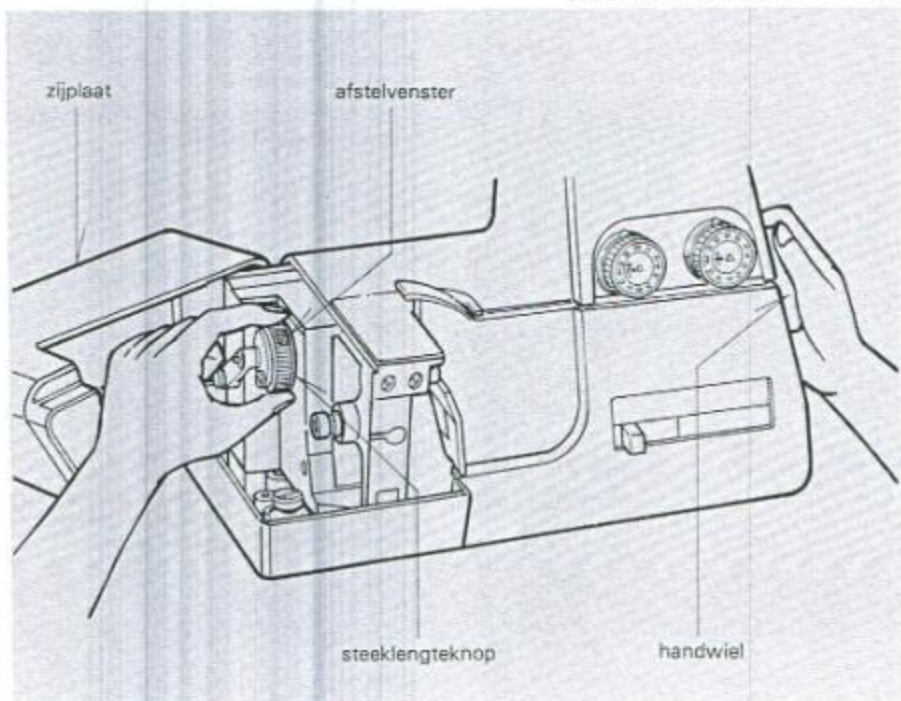
## INSTELLEN VAN DE STEEKLENGTE

1. Voor het instellen van de steeklengte opent u de zijplaat van de machine.
2. Terwijl u het handwiel stevig met de rechterhand vasthoudt, draait u de steeklengteknop met de linkerhand. **Hoe hoger het nummer is, dat verschijnt, des te langer wordt de steek.** U kunt de steeklengte van 1 tot 5 mm instellen.

### AANBEVOLEN STEEKLENGTE-INSTELLING

gewone zoom	1 - 5 mm 3 mm (standaard instelling)
smalle zoom	1.5 - 2 mm
rolzoom	1 - 1.5 mm

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info





## ANDERE TOEPASSINGEN

Het maken van hoeken zonder de draden onder het naaien af te snijden.

1. Wanneer u aan de hoekrand van de stof komt, stopt u met naaien met de naald boven de stof.
  2. Zet de persvoet omhoog en trek de ketteldraad voorzichtig van de naaldplaatdoorn en voet.
  3. Draai de stof, laat de persvoet zakken en begin in de nieuwe richting te naaien.
- N.B. Wanneer u tegelijkertijd de stof afsnijdt en aflockt, knip dan de stof langs de nieuwe lijn 2 cm. in voordat u de stof draait.

### Het maken van gebogen hoeken

Wanneer de hoek naar binnen buigt, geleidt u de stof voorzichtig met snij-lijn van de stof onder de rechterkant van de persvoet (of iets naar links) terwijl u punt A in de aangegeven richting stuurt met uw linker hand en punt B met uw rechter hand.

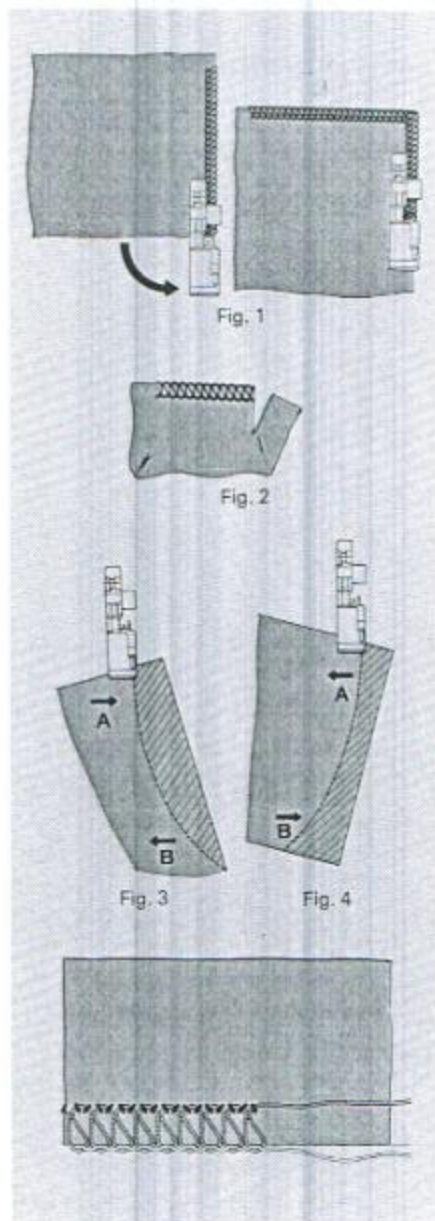
Als de hoek naar buiten buigt drukt u de stof in tegenovergestelde richting.

www.matri.nl

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

### Verwijderen van stiksel van de stof

Knip de naalddraad op enkele plaatsen door en door aan de gripperdraden te trekken kunt u de steken eenvoudig verwijderen.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## AFLOCKEN MET KOORD

Speciaal voor gebreide en elastische stoffen verdient het aanbeveling een koordje of wollen draad te laten "meelopen" tijdens het naaien. Hierdoor kunt u de stof gemakkelijker verwerken terwijl de naad extra versterkt wordt.

Het speciale persvoetje is voorzien van 2 gaten voor de koordgeleiding. Door het koord te leiden door het voorste gaatje wordt die vastgestikt. Dit is bijvoorbeeld belangrijk voor niet-rekbare zomen in schouderaden. Door het koord te geleiden door het achterste gaatje krijgt u een verstelbare/rekbare naad. Dit is belangrijk voor zijnaden in gebreide stoffen tevens wordt het "uitzakken" beperkt.

Door gebruik te maken van het achterste gaatje in de persvoet wordt het koord of wollen draad niet vastgestikt en kunt u eventuele ruimte in de naad verwerken en aansluitend het koord vastzetten. Voor een echte rekbare naad dient u elastiek koord of draad te gebruiken.

1. Klem de extra koordgeleider op de garenstandaard zoals aangegeven.
2. Zet de klos of bol wol/koord achter uw machine en geleidt het draad/koord door de draadgeleiders 1, 2 en 3.
3. Geleidt de draad/koord door het voorste gaatje van de persvoet (voor een niet-rekbare naad) of door het achterste gaatje (voor een verstelbare/rekbare naad), en geleidt het daarna onder het voetje naar achteren. Draai voor de eerste steekvorming het handwiel enkele malen naar u toe.
4. Wanneer u het voorste gaatje van de persvoet gebruikt geleidt dan de draad zo, dat deze wordt vastgenaaid in het stiksel tussen de linker en rechter naad.

## DECORATIEVE STEKEN

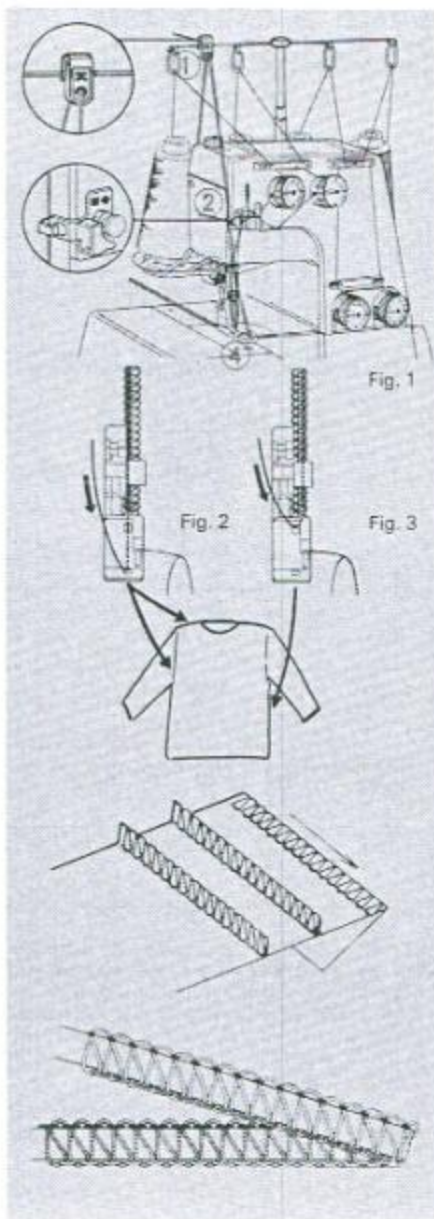
Overlock machines worden hoofdzakelijk gebruikt om stofranden af te werken, maar zij kunnen ook gebruikt worden om de stof op een decoratieve manier af te werken.

### Opstaande plooien met drie draden.

Vouw de stof waar de plooï dient te komen en naai over de rand. Let u erop de vouwlijn niet af te snijden met het mes. Trek de draadeinden naar de verkeerde kant en strijk de plooïen glad.

### Het maken van decoratieve banden met drie draden.

Gebruik de naaldplaat voor 5 mm. breedte en naai over de brede band of galon. Houdt het band met beide handen vast onder het naaien.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## NAALD- en GARENTABEL

Gebruik naaldsysteem nr. 705 - 130. Lewenstein/Organ HA x 1 SP dikte 75 of 90.

	Stofsoort	Garendikte
Katoen Linnen	lichtgewicht: mouseline, batist	katoen, nr. 100
	dikke stoffen: kamgaren, denim katoen, gabardine	katoen, nr. 80
Wol	lichtgewicht: wol, popeline	katoen, nr. 60 polyester, 2-/3-draads nr. 80 - 60
	serge, gabardine flanel	katoen, nr. 60 polyester, 2-/3-draads nr. 80 - 60
	dikke stoffen: velours, camel, astrakan	katoen, nr. 60 polyester, 2-/3-draads nr. 60 - 50
Synthetische weefsels	lichtgewicht: crêpe, volle, satijn	katoen, nr. 120 - 80 polyester, 2-/3-draads nr. 100 - 80
	dikke stoffen: taft, keper	katoen, nr. 60 polyester, 2-/3-draads nr. 60
Gebreide stoffen	tricot	katoen, nr. 80 - 60 polyester, 2-/3-draads nr. 80 - 60
	jersey	katoen, nr. 60 polyester, 2-/3-draads nr. 60 - 50
	wol	polyester, 2-/3-draads nr. 60 - 50

Het type naald dat u gebruikt is belangrijk voor een goed steekbeeld. Het gebruik van juist naalden voorkomt het overslaan van steken. Daarom adviseren wij u huishoud-naalden te gebruiken en wel de Lewenstein/Organ SP naalden. Deze zijn verkrijgbaar in de dikte 75 of 90.

Ook voor gewone stoffen kunt u desgewenst gebruik maken van de Schmetz naald nr. 80.

De Lewenstein SP naalden zijn weliswaar speciale naalden, ontworpen voor het verwerken van rekbaar en elastische stoffen, doch gezien het feit dat tegenwoordig praktisch alle stoffen een zekere mate van elasticiteit hebben, verdient het gebruik van de SP naalden aanbeveling.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

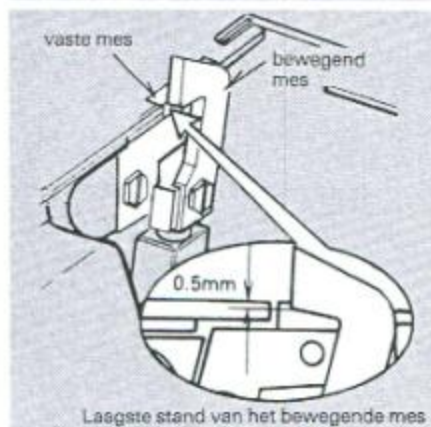
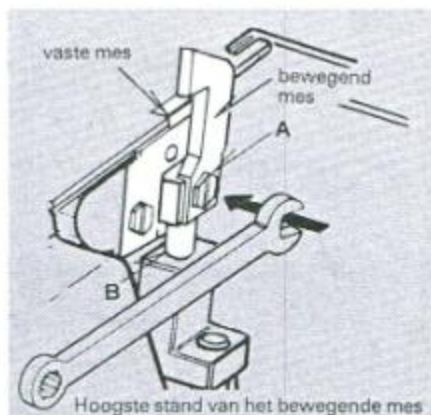
### 3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

#### VERVANGEN VAN HET BEWEGENDE MES

Vervang het bewegende mes door een nieuwe, wanneer het bot is geworden. Een extra mes wordt bijgeleverd.

N.B. Het vaste mes behoeft niet vervangen te worden, daar het een widea mes is.

1. Schakel eerst de machine en de verlichting uit.
2. Klap de voor- en zijplaten open.
3. Verwijder het bewegende mes door schroef A los te draaien met een schroef sleutel. Met het kwastje, dat bij de machine geleverd wordt, verwijdert u de pluizen, die zich rondom de messen verzameld hebben.
4. Laat het asje B naar zijn laagste positie zakken door het handwiel naar u toe te draaien en breng het nieuwe mesje op zijn plaats door schroef A met de schroef sleutel weer aan te draaien. Overtuig u er van, dat de kant van het bewegende mes zich ongeveer 0,5 mm onder het vlak van het vaste mes bevindt.

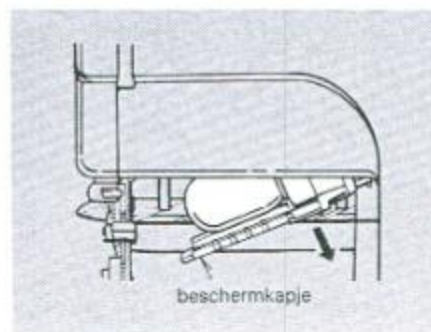


#### NAAILICHT VERWISSELEN

Het naailicht bevindt zich onder de machine-arm, zie tekening, en verlicht alleen het "naalgebied".

Om het lampje te verwisselen dient u het beschermkapje naar beneden te trekken, waarna u het oude lampje verwisselt voor een nieuw.

GEBRUIK ALLEEN LAMPJES VAN 15W.



## OLIEN

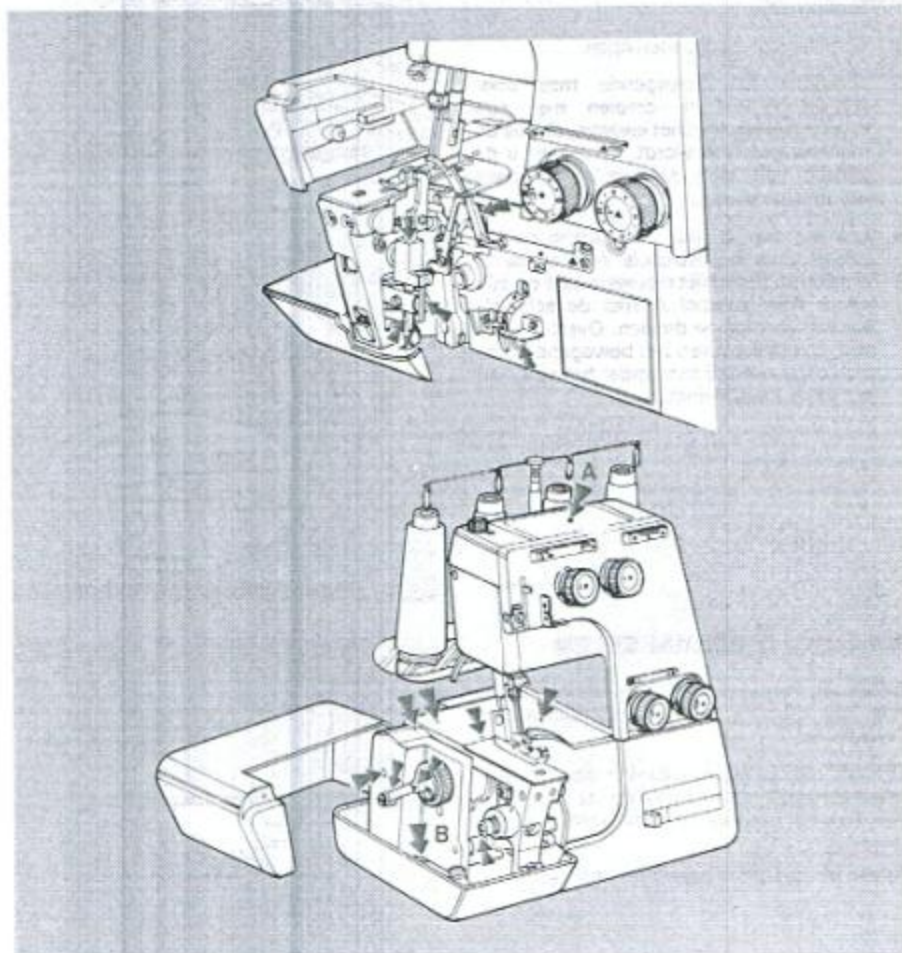
Om uw machine in een perfecte conditie te houden, is goed smeren ulterst belangrijk. Het verdient aanbeveling om een goede kwaliteit naaimachineolie te gebruiken.

Doe een paar druppels olie op de punten, die op de afbeelding zijn gemerkt.

De punten A en B hebben meer olie nodig dan de andere.

De punten A en B hebben meer olie nodig dan de andere.

De punten A en B hebben meer olie nodig dan de andere.



#### 4. OPSPOREN EN VERHELPELEN VAN KLEINE STORINGEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Onregelmatige steken	Onjuiste naalddikte. Niet goed inrijgen. Trekken aan de stof. Te lichte druk op de persvoet. Losse persvoet.	Kies de juiste naalddikte t.o.v. garen en stof. Rijg de machine opnieuw in. Trek niet aan de stof, maar geleidt deze zachtjes. Vergroot de druk op de persvoet. Zet de persvoet goed vast.
Naaldbreuk	Trekken aan de stof. Onjuiste naalddikte. Naald foutief aangebracht. Losse persvoet.	Trek niet aan de stof, maar geleidt deze zachtjes. Kies de juiste naalddikte t.o.v. stof en garen. Breng de naald opnieuw aan. Zet de persvoet goed vast.
Rimpelen	Onjuiste draadspanningen. Te lichte druk op de persvoet. Kromme of stompe naald. Losse persvoet.	Stel de spanning opnieuw af. Vergroot de druk op de persvoet. Breng een nieuwe naald aan. Zet de persvoet goed vast.
Steken overslaan	Onjuiste naalddikte. Kromme of stompe naald. Naald foutief aangebracht. Te lichte druk op de persvoet.	Kies de juiste naalddikte t. o. v. stof en garen en het juiste type naald, nl. Lewenstein SP. Breng een nieuwe naald aan. Breng de naald opnieuw aan. Vergroot de druk op de persvoet.

#### BELANGRIJK:

Storingen vinden in hoofdzaak hun oorzaak in onjuiste spanning van de griepdraad ten opzichte van de naalddraad.

#### ALGEMEEN:

Vooral voor Lock-machines is het belangrijk dat een goede kwaliteit garen gebruikt wordt, dat wil zeggen: normaal polyester garen of katoenen garen. Oud/verlegen garen kan problemen opleveren. Het verdient aanbeveling voor de naalden dezelfde dikte garen te gebruiken.

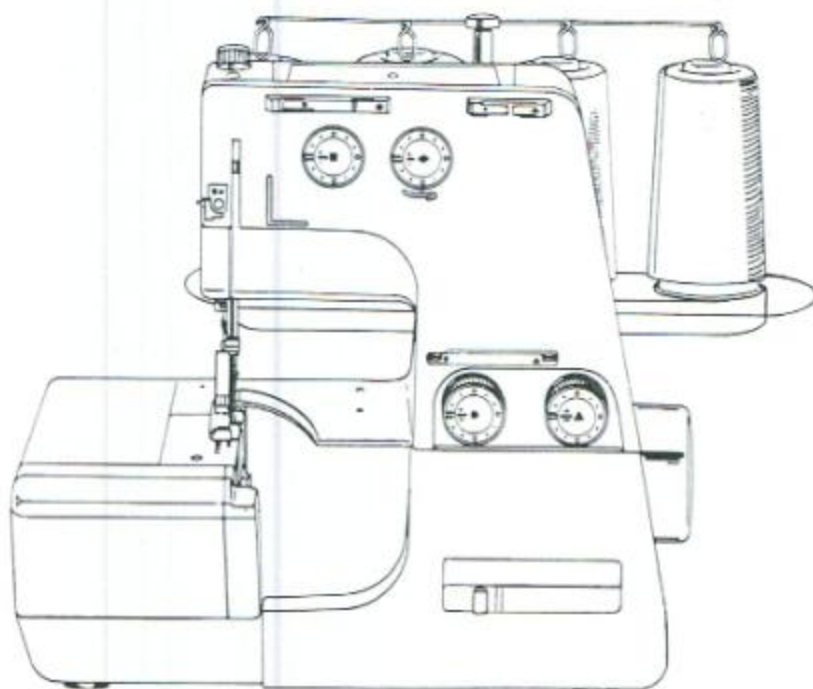
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KC Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

# **KENMERKEN VAN DE LEWENSTEIN MULTI-LOCK M-34 MACHINE**

Aantal draden	4 draden, 3 draden
Steekbreedte	5 mm. (linker naald), 2,8 mm. (rechter naald)
Naalden	systeem 705 - 130. Lewenstein/ Organ HA x 1 SP
Steeklengte	1 - 5 mm.
Toerental	1500 steken per minuut
Afmetingen	B310 x L263 x H290 mm.
Gewicht	8,6 kg.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

#### BLINDZOMEN MET DE SPECIALE BLINDZOOMVOET

De blindzoomvoet is geen standaardaccessoire, en dient apart aangeschaft te worden.

Voor het zomen van dikke stoffen dient u gebruik te maken van de blindzoomvoet nr. 59155, en voor dunne stoffen van blindzoomvoet nr. 59151. Deze blindzoomvoeten zijn geschikt voor gebruik op de Lewenstein Multi-Lock M-34.

1. Vouw de zoom in de stof op de door u gewenste zoombreedte en pers deze vlak. Vouw de zoom terug naar de juiste kant van het kledingstuk, zodat er een flauwe vouw komt aan de verkeerde kant van de stof.
  2. Zet de steeklengte op 4 - 5. Bevestig de blindzoomvoet. Gebruik voor wat betreft de Multi-Lock M-34 uitsluitend de linker naald. Leg de stof met de verkeerde kant naar boven onder de geleider aan de voorkant van de voet en zet de persvoethevel omlaag. Probeer één steek en verstel de geleider zó, dat de naald juist de vouw pakt. De geleider kan veresteld worden door middel van de schroef aan de bovenkant van de blindzoomvoet.
  3. Na het zomen dient de steek praktisch onzichtbaar te zijn aan de goede kant van de stof.
- N.B. Het verdient aanbeveling eerst op een proeflapje het blindzomen uit te proberen.

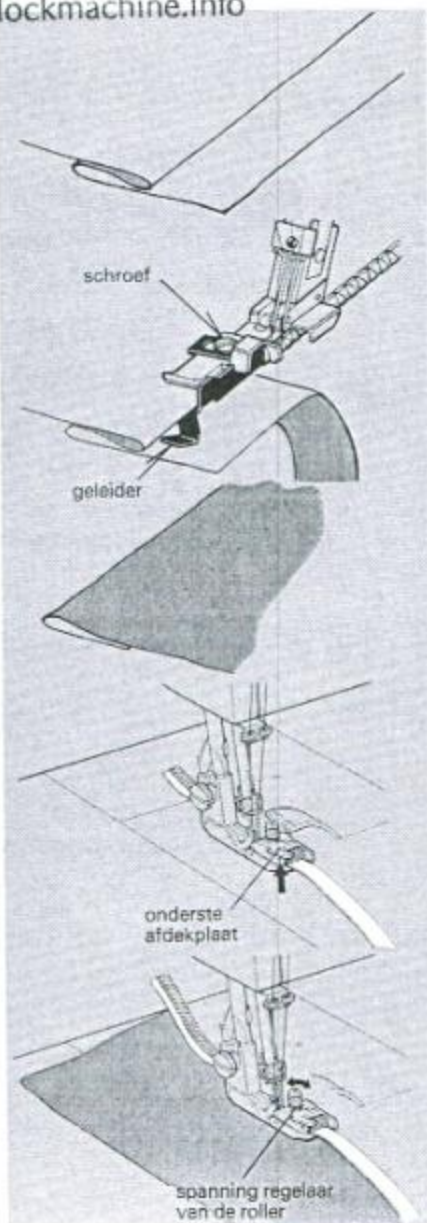
#### HET OPNAAIEN VAN ELASTIEK-BAND MET DE SPECIALE ELASTIEK- AANZETVOET NR. 61014\*

Voor de Multi-Lock M-34 is thans een extra-accessoire leverbaar: de speciale elastiek-aanzetvoet. U kunt deze persvoet gebruiken wanneer u met 4 draden naait.

##### WERKWIJZE:

1. Vervang de gewone persvoet door de speciale elastiek aanzetvoet.
2. Stel de steeklengte op  $\pm 4$ .
3. Licht het voorste rol-gedeelte van de voet op en geleid het elastiek tussen de rol en de onderste afdekplaat, zoals afgebeeld - totdat het elastiek het begin van de transporteur bereikt.
4. Naai eerst een stukje elastiek-band van een paar centimeter om er zeker van te zijn dat het band goed wordt vastgenaaid.
5. Leg nu de stof onder de persvoet en naai deze samen met het elastiekband vast.
6. Controleer of het steekbeeld goed is en stel - indien nodig - de draadspanning (strakker) bij.
7. Het afstellen van de spanningsregelaar van de roller op de voet.
  - a. Een sterke spanningsdruk op de roller geeft een grotere rekbaarheid (elasticiteit) van dat gedeelte van de stof waarop het band is genaaid.
  - b. Een lage spanning van de roller geeft dus minder rekbaarheid (elasticiteit) van de stof.

\* Deze extra-accessoire kunt u bij uw Lewenstein naaimachine-dealer verkrijgen.



# EXTRA ACCESSOIRE-SET NR. 60926\* SMALLE ZOMEN EN ROLZOMEN MET DE MULTI-LOCK M-34

Smalle zomen en rolzomen zijn bij uitstek geschikt voor het afwerken van dunne stoffen zoals zijde, voile, crepe de chine.

Een smalle zoom maakt u door de stofrand af te werken met een overlocksteek van  $\pm 2$  mm. breed (zie Fig. 1).

Een rolzoom maakt u door de draadspanning zo af te stellen dat de stof bij het afwerken met de overlocksteek wordt omgevouwen - als in Fig. 2. Naast beide hierboven beschreven zoomtypen kunt u bovendien nog een schulpzoom maken. Dit is vooral decoratief bij het naaien van sjaltjes (zie Fig. 3).

Deze drie zoom-typen zijn uitsluitend geschikt voor dunne stoffen en kunnen niet worden gebruikt bij het afwerken van dikkere stoffen.

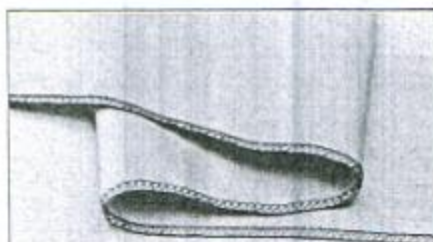
## WERKWIJZE:

1. Verwijder de linker naald en gebruik uitsluitend de rechter naald.
2. Geleid de draad door het controleveertje.
3. Bevestig de speciale naaldplaat en persvoet die bij de accessoire-set wordt geleverd.
4. Gebruik het juiste type garen (zie naald- en garentabel).
5. De draadspanningen voor deze speciale zomen dienen anders te worden afgesteld dan voor normale overlockzomen. Zie hiervoor de kaart op de volgende bladzijde, en stel de spanningen dienovereenkomstig af.
7. Controleer altijd van tevoren of het steekbeeld korrekt is op een lapje van de stof die u gaat naaien.

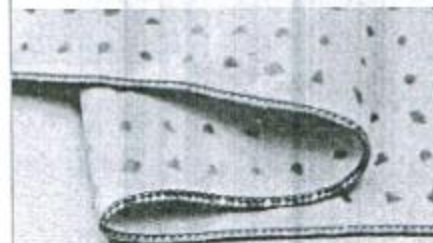
## VERWISSELEN VAN DE PERSVOET EN DE NAALDPLAAT

1. Trek de stekker uit het stopcontact. Draai schroef A los en verwijder de persvoet die op de machine zit. Plaats de speciale persvoet en draai deze vast met schroef A.
2. Haal de naaldplaat van de machine af door schroef C te verwijderen en de plaat op te tillen bij de geleiderpen B. Plaats de speciale naaldplaat en zet deze vast met schroef C.

\*Deze set kunt u bij uw Lewenstein naaimachine-dealer verkrijgen.



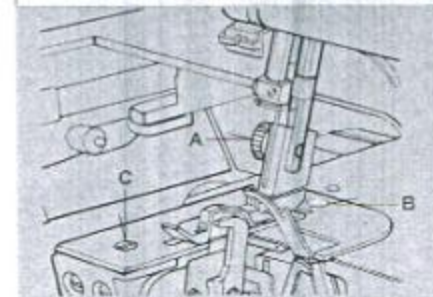
smalle zoom Fig. 1



rolzoom Fig. 2



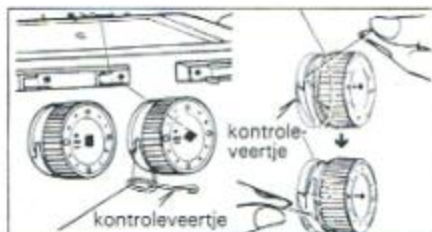
schulpzoom Fig. 3











# HET INRIJGEN VAN DE SPANNINGS- REGELAAR VOOR DE RECHTER NAALD

Rijg de spanningsknop voor de rechter naald in, waarbij u ervoor zorgt dat u het speciale controleveertje omhoog trekt - waarbij de draad in het haakje springt. Als u de draad loslaat, springt het controleveertje weer terug naar zijn oorspronkelijke positie.



## AFSTELSCHEMA VOOR HET MAKEN VAN SPECIALE ZOMEN

	Smalle zoom	Rolzoom
Steeklengte	** 1.5 to 2	1 to 2
Naald	75 or 90 (11 or 14)	75 (11)
Draad voor de naald	Polyester, Nylon, Zijde No. 50-100	Nylon No. 100
Bovengrijper	Polyester, Nylon, Zijde No. 50-100	Bulk nylon (minder rekbaar)
Ondergrijper	Bulk nylon (minder rekbaar)	
Draadspannings-regelaar voor de naald (geel)		
Bovengrijper (blauw)		
Ondergrijper (paars)		

\* De draadspanning kan voor iedere soort stof verschillend zijn. Dit is mede afhankelijk van de dikte en hardheid van de stof, het type en de dikte van de draad. Indien nodig kunt u de lock-machine volgens bovenstaande tabel bijstellen teneinde een perfect steekbeeld te verkrijgen.

\*\* Wanneer u dunne stoffen afwerkt met de smalle zoom, stelt u de steeklengte dan in tussen 3 en 4 en verminder de draadspanning enigszins.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info